



Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Европейским сообществом по атомной энергии (Евратом) в области мирного использования атомной энергии

Постановление Правительства Республики Казахстан от 8 мая 2008 года N 434

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ** :

1. Утвердить прилагаемое Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Европейским сообществом по атомной энергии (Евратом) в области мирного использования атомной энергии, подписанное 5 декабря 2006 года в городе Брюсселе.

2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И ЕВРОПЕЙСКИМ СООБЩЕСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ (ЕВРАТОМ) В ОБЛАСТИ МИРНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Правительство Республики Казахстан (далее - Правительство Казахстана) и Европейское Сообщество по атомной энергии (далее - Сообщество), именуемые в дальнейшем Стороной или Сторонами, соответственно,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Соглашение о партнерстве и сотрудничестве между Республикой Казахстан, с одной стороны, и Европейскими сообществами и их государствами-членами, с другой стороны (далее - СПС), которое вступило в силу 1 июля 1999 года, устанавливает, что торговля ядерными материалами является предметом отдельного Соглашения, которое должно быть заключено между Правительством Казахстана и Сообществом;

УЧИТЫВАЯ, что Сторонами подписаны Соглашение о сотрудничестве между Республикой Казахстан и Европейским Сообществом по атомной энергии в области ядерной безопасности и Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Европейским Сообществом по атомной энергии в области управляемого ядерного синтеза, которые вступили в силу 1 июня 2003 года и 13 апреля 2004 года, соответственно,

УЧИТЫВАЯ, что Республика Казахстан и все государства-члены Сообщества являются Сторонами Договора о нераспространении ядерного оружия (далее - ДНЯО),

УЧИТЫВАЯ, что Республика Казахстан, Сообщество и государства - его члены обязались обеспечить исследование, развитие и использование атомной энергии в мирных целях в соответствии с целями ДНЯО,

УЧИТЫВАЯ, что ядерные гарантии применяются в Республике Казахстан в соответствии с Соглашением между Республикой Казахстан и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия, вступившим в силу 11 августа 1995 года (далее - Соглашение о применении гарантий), а в Сообществе - в соответствии с пунктом II Статьи VII Договора об учреждении Европейского Сообщества по атомной энергии (далее - Договор Евратома) и по соглашениям о применении гарантий, заключенным между Сообществом, его государствами-членами и Международным агентством по атомной энергии (далее - МАГАТЭ),

ЖЕЛАЯ подтвердить поддержку Правительством Казахстана, Сообществом и его государствами-членами усиленной системы гарантий МАГАТЭ,

ЖЕЛАЯ укрепить торговлю ядерными материалами между Сторонами или между уполномоченными лицами или учреждениями, созданными на соответствующих территориях Республики Казахстан и Сообщества, для взаимных интересов производителей, предприятий промышленности ядерного топливного цикла, организаций и потребителей,

УЧИТЫВАЯ обязательства Правительства Республики Казахстан и правительств государств-членов Сообщества, принятые в рамках участия в Группе ядерных поставщиков,

ЖЕЛАЯ укрепить основу сотрудничества между Сторонами в гражданском ядерном секторе путем подписания рамочного соглашения,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения

1. "Ядерный материал" означает любой исходный материал или специальный расщепляющийся ядерный материал, соответствующие определениям Статьи XX Устава МАГАТЭ.

2. "Сообщество" означает:

а) юридическое лицо, созданное по Договору об учреждении Европейского Сообщества по атомной энергии - Страна настоящего Соглашения, а также

б) территории, к которым применим указанный Договор.

3. "Компетентные органы Сторон" означают:

для Правительства Казахстана - Комитет по атомной энергетике Министерства энергетики и минеральных ресурсов Республики Казахстан;

для Сообщества - Европейскую Комиссию.

В случае любых изменений Стороны должны уведомить друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 2

Цель

Целью настоящего Соглашения является создание основы для сотрудничества Сторон в мирном использовании ими атомной энергии, для укрепления всестороннего сотрудничества между Республикой Казахстан и Сообществом на основе взаимной выгоды, без ущемления прав каждой Стороны.

Статья 3

Области сотрудничества

1. Стороны могут сотрудничать в мирном использовании атомной энергии путем, указанным в статьях 4-8 настоящего Соглашения, в следующих областях:

- a) ядерная безопасность (статья 4);
- b) управляемый ядерный синтез (статья 5);
- c) исследования и разработки в других областях мирного использования атомной энергии в дополнение к указанным в подпунктах a) и b) пункта 1 настоящей статьи (статья 6);
- d) торговля ядерными материалами и предоставление услуг в области ядерного топливного цикла (статья 7);
- e) другие области, относящиеся к целям настоящего Соглашения (статья 8).

2. Сотрудничество между Сторонами, указанное в настоящей статье, может также осуществляться между уполномоченными лицами и учреждениями, созданными в Республике Казахстан и Сообществе.

Статья 4

Ядерная безопасность

Сотрудничество в области ядерной безопасности должно осуществляться в соответствии с Соглашением о сотрудничестве между Республикой Казахстан и Европейским сообществом по атомной энергии в области ядерной безопасности, которое вступило в силу 1 июня 2003 года.

Статья 5

Управляемый ядерный синтез

Сотрудничество в области управляемого ядерного синтеза должно осуществляться в соответствии с Соглашением о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Европейским сообществом по атомной энергии в области управляемого ядерного синтеза, которое вступило в силу 13 апреля 2004 года.

Статья 6

Исследования и разработки в других областях мирного использования атомной энергии

1. Сотрудничество распространяется на ядерные исследования и разработки во взаимных интересах Сторон в дополнение к тем, которые указаны в статьях 4 и 5, по согласованию Сторон и в той мере, в какой они охвачены их соответствующими программами.

2. Сотрудничество может включать, в частности, следующие области:

- а) применение атомной энергии в медицине и промышленности, включая производство электроэнергии;
- б) влияние атомной энергии на окружающую среду;
- в) любую другую область ядерных исследований и разработок по согласованию Сторон и в той мере, в какой они охвачены их соответствующими программами.

3. Сотрудничество осуществляется, в частности, путем:

- а) обмена технической информацией посредством отчетов, во время визитов, семинаров, технических совещаний и т.п.;
- б) обмена персоналом между заинтересованными лабораториями и/или организациями Сторон, включая обучение;
- в) обмена образцами, материалами, оборудованием и аппаратурой для экспериментальных целей;
- г) сбалансированного участия в совместных исследованиях и другой совместной деятельности.

4. В необходимой мере объем, сроки и условия сотрудничества в конкретных проектах будут определены исполнительными соглашениями, заключенными компетентными органами Сторон в соответствии с положениями законодательства Республики Казахстан и требованиями внутреннего права Сообщества.

Такие исполнительные соглашения могут, среди прочего, охватывать финансовые положения, устанавливать ответственность исполнителей и детально определять условия распространения информации и права на интеллектуальную собственность.

5. Связанные с сотрудничеством расходы покрываются несущей их Стороной, если иное специально не согласовано Сторонами.

Статья 7

Торговля ядерными материалами и оказание соответствующих услуг

1. Ядерный материал, передаваемый между Сторонами, будь то напрямую или через третью страну, становится предметом настоящего Соглашения после его вхождения в территориальную юрисдикцию Республики Казахстан или Сообщества при условии, что поставляющая Сторона письменно уведомила получающую Сторону до или при отправке, в соответствии с порядком, который устанавливается отдельным исполнительным соглашением, подлежащем подписанию компетентными органами Сторон.

2. Указанный в пункте 1 настоящей статьи ядерный материал остается предметом настоящего Соглашения до тех пор, пока:

а) в соответствии с положениями о прекращении применения гарантий в соответствующем соглашении, указанном в подпункте б) пункта 6 настоящей статьи, не определено, что он больше не подлежит использованию для какой-либо ядерной деятельности в отношении применения гарантий или стал практически невозстановливаемым;

б) он не передан за пределы юрисдикции Республики Казахстан или Сообщества в соответствии с пунктом 6 е) настоящей статьи;

с) Стороны путем письменного обращения не согласятся, что он больше не является предметом настоящего Соглашения.

3. Любые связанные с совместными действиями ядерные передачи будут проводиться в соответствии с международными обязательствами Республики Казахстан, Сообщества и государств - его членов в отношении мирного использования атомной энергии, как это указано в пункте 6 настоящей статьи.

4. Торговля ядерными материалами и предоставление соответствующих услуг между Сторонами осуществляются по рыночным ценам.

5. Стороны будут избегать конфликтных ситуаций, требующих мер коммерческой защиты, в их взаимной торговле ядерными материалами. Если, несмотря на это, в их взаимной торговле ядерными материалами возникают проблемы, серьезно затрагивающие ядерную промышленность, включая добычу урана, в Республике Казахстан или в странах Сообщества, каждая Сторона может потребовать консультаций, которые должны быть проведены в кратчайшие сроки в рамках специально создаваемого для такого случая Комитета, порядок созыва которого, сроки и уровень лиц для проведения консультаций определяется Сторонами.

Если в ходе таких консультаций не достигнуто взаимно приемлемого решения возникших проблем, запросившая консультации Сторона может предпринять соответствующие меры коммерческой защиты для их решения или уменьшения их воздействия в соответствии с законодательствами Республики Казахстан и Сообщества и соответствующими нормами международного права.

Положения пункта 5 настоящей статьи должны выполняться без нарушений положений Договора Евратома и исходящих из него актов.

6. Передача ядерного материала должна осуществляться с соблюдением следующих условий:

а) ядерный материал должен использоваться в мирных целях, но не для ядерных взрывных устройств, их исследований или их разработки;

б) ядерный материал должен быть предметом:

в Республике Казахстан - Соглашения о применении гарантий, которое вступило в силу 11 августа 1995 года (опубликовано как INFCIRC/504) и Дополнительного протокола к Соглашению между Республикой Казахстан и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с ДНЯО, подписанного 6 февраля 2004 года, на основе документа, опубликованного как INFCIRC/540 (Модельный протокол, дополнительный к Соглашениям между государствами и МАГАТЭ о применении гарантий), после его вступления в силу;

в Сообществе - гарантий Евратома в соответствии с Договором Евратома и гарантий МАГАТЭ согласно перечисленным ниже Соглашениям о гарантиях, в соответствии с которыми и по условиям действия которых, или как они могут быть пересмотрены и заменены, обеспечивается действие гарантий, как того требует ДНЯО:

- Соглашения между государствами-членами Сообщества, не имеющими ядерного оружия, Евратомом и МАГАТЭ, которое вступило в силу 21 февраля 1977 года (опубликовано как INFCIRC/290);

- Соглашения между Францией, Евратомом и МАГАТЭ, которое вступило в силу 12 сентября 1981 года (опубликовано как INFCIRC/290);

- Соглашения между Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Евратомом и МАГАТЭ, которое вступило в силу 14 августа 1978 года (опубликовано как INFCIRC/263);

- а также дополнительных протоколов, вступивших в силу 30 апреля 2004 года, на основе документа, опубликованного как INFCIRC/540 (Модельный протокол, дополнительный к Соглашениям между государствами и МАГАТЭ о применении гарантий);

с) в случае приостановления или прекращения действия любого из Соглашений с МАГАТЭ, указанных в подпункте б) пункта 6 настоящей статьи, по любой причине на территории Республики Казахстан или Сообщества, соответствующая сторона заключит соглашение с МАГАТЭ, предусматривающее эффективное действие,

эквивалентное тем положениям, которые установлены в соглашениях о применении гарантий, указанных в подпунктах b) 1) или b) 2), или, если указанное невозможно,

Сообщество, в относящихся к нему случаях, будет применять гарантии на основе системы гарантий Евратома, которая обеспечивает эффективное действие, эквивалентное тем положениям, которые установлены в соглашениях, о гарантиях, указанных в подпункте 6 b) 2), или, если указанное невозможно,

Стороны должны заключить соглашения о применении гарантий, которое предусматривает эффективное действие, эквивалентное тем положениям, которые установлены в соглашениях о гарантиях, указанных в подпунктах 6 b) 1) или 6 b) 2);

d) применение мер физической защиты на уровне, который удовлетворяет критериям, рекомендованным Приложением С документа МАГАТЭ INFCIRC/254/Ред.6/Часть 1 (Руководство по ядерным передачам) или в его последующих редакциях; в дополнение к этому документу, соответственно, Республика Казахстан и государства-члены Сообщества, Европейская Комиссия будут основываться при применении мер физической защиты на документе МАГАТЭ INFCIRC/225/Ред.4 (Физическая защита ядерного материала и ядерных установок) или его последующих редакциях. Международные перевозки должны подпадать под действие Конвенции о физической защите ядерного материала (документ МАГАТЭ INFCIRC/274/Ред.1) или ее последующих редакций, как она будет принята Сторонами и государствами-членами Сообщества, а также должны удовлетворять Требованиям МАГАТЭ по безопасности перевозок радиоактивных материалов (серия "Стандарты безопасности МАГАТЭ NS-R-1/ST-1" переработанные) или их последующим редакциям в том виде, как они включены в законодательства Сообщества и Республики Казахстан;

e) повторные передачи товаров, являющихся предметом настоящей статьи, за пределы юрисдикций Республики Казахстан или Сообщества должны осуществляться в соответствии с Руководством по ядерным передачам, приведенным в документе МАГАТЭ INFCIRC/254/Ред.6/Часть 1 или в его последующих редакциях.

7. Никакие административные меры, относящиеся к торговле, промышленным операциям или перемещению ядерных материалов на территориях Республики Казахстан или Сообщества не будут использоваться для ограничения торговли или в ущерб коммерческим интересам ни одной из Сторон в области мирного использования атомной энергии как на международном уровне, так и на внутреннем рынке.

Положения настоящего Соглашения не должны быть использованы для затруднения свободного перемещения ядерных материалов по территории Сообщества.

Реализация положений настоящего пункта не влияет на Договор Евратома и вытекающие из него вторичные правовые акты.

8. В случае приостановления или прекращения настоящего Соглашения по какой-либо причине, пункт 6 настоящей статьи продолжает применяться до тех пор, пока любой ядерный материал, являющийся предметом настоящего Соглашения,

остается под юрисдикцией Республики Казахстан или Сообщества, или пока не определено, что он больше не подлежит использованию для какой-либо ядерной деятельности в отношении применения гарантий или стал практически невозстановливаемым, как это указано в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 8

Другие области, относящиеся к предмету настоящего Соглашения

1. В рамках своей компетенции Стороны могут согласовать иное сотрудничество в других областях мирного использования атомной энергии.

2. Со стороны Сообщества сотрудничество должно быть охвачено соответствующими программами работ и должно соответствовать условиям, установленным для этого, например, в таких областях, как ядерная физическая безопасность, безопасная транспортировка ядерных материалов, применение гарантий или промышленное сотрудничество для продвижения определенных аспектов безопасности ядерных установок.

3. Положения пункта 4 статьи 6 применимы в равной степени и к данному сотрудничеству.

Статья 9

Применимое право

Сотрудничество по настоящему Соглашению должно осуществляться в соответствии с законодательствами и нормами, установленными в Республике Казахстан и Сообществе, а также в соответствии с международными договорами, заключенными Сторонами.

Статья 10

Интеллектуальная собственность

Использование и распространение информации и права на интеллектуальную собственность, патенты и авторские права, связанные с сотрудничеством по настоящему Соглашению, должны соответствовать приложениям к соглашениям о ядерной безопасности и управляемого ядерного синтеза, которые указаны в статьях 4 и 5, соответственно, настоящего Соглашения.

Статья 11

Консультации и арбитраж

1. Для осуществления контроля сотрудничества по настоящему Соглашению, Стороны будут проводить регулярные консультации в рамках СПС, если Стороны не предусмотрели специальный механизм консультаций.

2. Любой спор, связанный с применением или толкованием настоящего Соглашения, может быть разрешен в соответствии со Статьей 88 СПС.

Статья 12

Двусторонние соглашения по ядерному сотрудничеству

1. Положения настоящего Соглашения превалируют над положениями существующих двусторонних соглашений между Республикой Казахстан и отдельными государствами-членами Сообщества, относящимися к правам и обязанностям, установленным в настоящем Соглашении.

2. В той мере, в которой положения таких двусторонних соглашений между Республикой Казахстан и отдельными государствами-членами Сообщества устанавливают права и обязанности Республики Казахстан и соответствующих государств-членов сверх определенных в настоящем Соглашении, такие права и обязанности остаются в силе в соответствии с такими двусторонними соглашениями.

Статья 13

Вступление в силу и срок действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты обмена дипломатическими нотами Сторон о выполнении соответствующих процедур для его вступления в силу и действует в течение десяти лет.

2. Соглашение автоматически продлевается на последующий пятилетний период, если только какая-либо из Сторон письменно не уведомит другую Сторону о прекращении действия Соглашения. Соглашение прекращает действие через шесть месяцев со дня получения уведомления соответствующей Стороны.

3. Если какая-либо Сторона или любое государство-член Сообщества нарушает любое из положений настоящего Соглашения, другая Сторона, направив письменное уведомление об этом, может полностью или частично приостановить или прекратить сотрудничество по настоящему Соглашению. До того, как какая-либо Сторона предпримет такую меру, Стороны проведут консультации с целью достижения соглашения о принятии коррективных мер и сроках, в течение которых такие меры должны быть осуществлены. Такое действие предпринимается только в том случае, если имело место неосуществление согласованных мер в согласованные сроки или в случае не достижения такого соглашения по прошествии определенного Сторонами срока.

Статья 14

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах на казахском, английском, венгерском, голландском, греческом, датском, испанском, итальянском, латышском, литовском, мальтийском, немецком, польском, португальском, словацком, словенском, финском, французском, чешском, шведском и эстонском языках, все тексты имеют одинаковую силу.

Совершено в Брюсселе 5 декабря 2006 года.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Европейское сообщество
по атомной энергии*